

SESSION 2026

**AGRÉGATION
CONCOURS INTERNE
ET CAER**

Section : LETTRES CLASSIQUES

VERSION GRECQUE OU LATINE

Durée : 4 heures

*Version grecque : les dictionnaires grec-français Bailly, Georjin et Magnien-Lacroix sont autorisés.
Version latine : les dictionnaires latin-français Bornecque, Gaffiot, Goelzer et Quicherat sont autorisés.*

L'usage de tout ouvrage de référence, de toute version numérique des dictionnaires désignés ci-dessus, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Les candidats doivent obligatoirement traduire la version qu'ils ont choisie lors de leur inscription.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.
Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire**

Tournez la page S.V.P.

Le narrateur admire un tableau représentant Zeus enlevant Europe sous l'apparence d'un taureau, avec la complicité d'Eros.

Ἐγὼ δὲ καὶ τὰ ἄλλα μὲν ἐπήνουν τῆς γραφῆς, ἅτε δὲ ὢν ἐρωτικὸς περιεργότερον ἔδλεπον τὸν ἄγοντα τὸν βοῦν Ἴρωτα· καί, « Οἷον, εἶπον, ἄρχει βρέφος οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ θαλάττης. » Ταῦτά μου λέγοντος νεανίσκος καὶ αὐτὸς παρεστῶς, « Ἐγὼ ταῦτα ἂν εἰδείην, ἔφη, τοσαύτας ὕδρεις ἐξ ἔρωτος παθῶν. »
5 « Καὶ τί πέπονθας, εἶπον, ὧ ἀγαθέ ; καὶ γὰρ ὁρῶ σου τὴν ὄψιν οὐ μακρὰν τῆς τοῦ θεοῦ τελετῆς. » « Σμῆνος ἀνεγείρεις, εἶπε, λόγων· τὰ γὰρ ἐμὰ μύθοις ἔοικε. » « Μὴ κατοκνήσης, ὧ βέλτιστε, ἔφην, πρὸς τοῦ Διὸς καὶ τοῦ Ἴρωτος αὐτοῦ, ταύτη μᾶλλον ἦσειν, εἰ καὶ μύθοις ἔοικε. » Καὶ ταῦτα δὴ λέγων δεξιούμαι τε αὐτὸν καὶ ἐπὶ τινος ἄλσους ἄγω γείτονος, ἔνθα πλάτανοι μὲν ἐπεφύκεσαν πολλαὶ καὶ πυκναί,
10 παρέρρει δὲ ὕδωρ ψυχρόν τε καὶ διαυγές, οἷον ἀπὸ χιόνος ἄρτι λυθείσης ἔρχεται. Καθίσας οὖν αὐτὸν ἐπὶ τινος θώκου χαμαιζήλου καὶ αὐτὸς παρακαθισάμενος, « Ὡρα σοι, ἔφην, τῆς τῶν λόγων ἀκροάσεως· πάντως δὲ ὁ τοιοῦτος τόπος ἡδὺς καὶ μύθων ἄξιος ἐρωτικῶν. »

Ὁ δὲ ἄρχεται λέγειν ὧδε· « Ἐμοὶ Φοινίκη γένος, Τύρος ἡ πατρίς, ὄνομα
15 Κλειτοφῶν, πατὴρ Ἴππίας, ἀδελφὸς πατρὸς Σώστρατος, οὐ πάντα δὲ ἀδελφός, ἀλλ' ὅσον ἀμφοῖν εἷς πατήρ· αἱ γὰρ μητέρες, τῷ μὲν ἦν Βυζαντία, τῷ δὲ ἐμῷ πατρὶ Τυρία. Ὁ μὲν οὖν τὸν πάντα χρόνον εἶχεν ἐν Βυζαντίῳ· πολὺς γὰρ ὁ τῆς μητρὸς κλῆρος ἦν αὐτῷ· ὁ δὲ ἐμὸς πατήρ ἐν Τύρῳ κατῴκει. Τὴν δὲ μητέρα οὐκ οἶδα τὴν ἐμήν· ἐπὶ νηπίῳ γὰρ μοι τέθνηκεν. Ἐδέησεν οὖν τῷ πατρὶ γυναικὸς ἐτέρας, ἐξ ἧς ἀδελφὴ μοι
20 Καλλιγόνη γίνεται. Καὶ ἐδόκει μὲν τῷ πατρὶ συνάψαι μᾶλλον ἡμᾶς γάμῳ· αἱ δὲ Μοῖραι τῶν ἀνθρώπων κρείττονες ἄλλην ἐτήρουν μοι γυναῖκα. »

Achille Tatius

Virgile dépeint la puissance de l'amour dans le règne animal

Pascitur in magna Sila formosa iuuenca :
illi¹ alternantes multa ui proelia miscent
uolneribus crebris ; lauit ater corpora sanguis,
uersaque in obnixos urgentur cornua uasto
cum gemitu : reboant siluaeque et longus Olympus. 5
Nec mos bellantis una stabulare ; sed alter
uictus abit longeque ignotis exsulat oris
multa gemens ignominiam plagasque superbi
uictoris, tum quos amisit inultus amores :
et stabula adspectans regnis excessit auitis. 10
Ergo omni cura uiris exercet et inter
dura iacet pernix instrato saxa cubili
frondibus hirsutis et carice pastus acuta,
et temptat sese atque irasci in cornua discit
arboris obnixus trunco, uentosque lacessit 15
ictibus et sparsa ad pugnam proludit harena.
Post, ubi collectum robur uiresque relectae,
signa mouet praecepsque oblitum fertur in hostem ;
fluctus uti, medio coepit cum albescere ponto
longius ex altoque sinum trahit, utque uolutus 20
ad terras immane sonat per saxa neque ipso
monte minor procumbit, at ima exaestuauit unda
uerticibus nigramque alte subiectat harenam.
Omne adeo genus in terris hominumque ferarumque
et genus aequoreum, pecudes pictaeque uolucres 25
in furias ignemque ruunt : amor omnibus idem.
Tempore non alio catulorum oblita leaena
saeuior errauit campis nec funera uolgo
tam multa informes ursi stragemque dedere
per siluas ; tum saeuos aper, tum pessima tigris : 30
heu ! male tum Libyae solis erratur in agris.
Nonne uides ut tota tremor pertemptet equorum
corpora, si tantum notas odor attulit auras ?
Ac neque eos iam frena uirum neque uerba saeua,
non scopuli rupesque cauae atque obiecta retardant 35
flumina correptosque unda torquentia montis.
Ipse ruit dentesque Sabellicus exacuit sus
et pede prosubigit terram, fricat arbore costas,
atque hinc atque illinc umeros ad uolnera durat.
Quid iuuenis, magnum cui uersat in ossibus ignem 40
durus amor ?

Virgile

¹ *illi* : le pronom désigne deux taureaux.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► Concours interne de l'Agrégation de l'enseignement public :

• **Version grecque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A I	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 4

• **Version latine :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A I	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 5

► Concours interne du CAER / Agrégation de l'enseignement privé :

• **Version grecque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A H	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 4

• **Version latine :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A H	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 5